

О ратификации Соглашения между Республикой Казахстан и Турецкой Республикой о правовой помощи по уголовным делам и выдаче лиц

Закон Республики Казахстан от 6 апреля 1999 года № 367

Ратифицировать Соглашение между Республикой Казахстан и Турецкой Республикой о правовой помощи по уголовным делам и выдаче лиц, совершенное в Алматы 15 августа 1995 года.

П р е з и д е н т

Республики Казахстан

С о г л а ш е н и е

**между Республикой Казахстан и Турецкой Республикой
о правовой помощи по уголовным делам и выдаче лиц**

(Вступило в силу 12 июня 2000 года - Бюллетень международных договоров РК, 2001 г., N 5, ст. 46)

Республика Казахстан и Турецкая Республика, в дальнейшем именуемые
Д о г о в а р и в а ю щ и е с я С т о р о н ы ,

в целях осуществления сотрудничества в области правовых отношений на основе уважения суверенитета, взаимности, равенства и соблюдения прав человека,

- учитывая развивающиеся отношения между двумя странами,

- решили оказывать друг другу правовую помощь по уголовным делам и выдаче лиц

, и с э т о й ц е л ь ю
согласились о нижеследующем:

Р а з д е л 1

Правовая помощь по уголовным делам

С т а т ь я 1

1. Договаривающиеся Стороны принимают на себя обязательства предоставлять друг другу, в соответствии с положениями настоящего раздела, правовую помощь по уголовным делам, которые подпадают под юрисдикцию компетентных органов соответствующей Договаривающейся Стороны.

2. Взаимодействие по уголовным делам должно включать в себя такие вопросы, как выполнение процессуальных действий, пересылки и вручения документов, передачи вещественных доказательств, направления материалов дела, признание и исполнение решений суда, розыска лиц.

С т а т ь я 2

В следующих случаях в правовой помощи может быть отказано:

1. Если запрос касается правонарушения, которое рассматривается Договаривающейся Стороной, получившей такой запрос, как политическое преступление, либо как преступление связанное с ним, либо как чисто воинское преступление.

2. Если получившая запрос Договаривающаяся Сторона считает, что осуществление запроса вероятно нанесет ущерб суверенитету, безопасности или общественному порядку своей страны.

С т а т ь я 3

1. Получившая запрос Договаривающаяся Сторона должна выполнить все необходимые процедуры, в соответствии с ее национальным законодательством, при исполнении поручений, имеющих отношение к запросу о совершении уголовного преступления, которое подпадает под действие пункта 2 статьи 1, и посланных компетентным органом подавшей запрос Договаривающейся Стороны.

2. Компетентные органы каждой Договаривающейся Стороны определяются в соответствии с национальными законодательствами.

3. В случае, если одна Договаривающаяся Сторона желает, чтобы свидетели и эксперты давали показания под присягой, то данный вопрос принимается другой Договаривающейся Стороной, если это не противоречит национальному законодательству последней.

4. В случае запроса одной из Договаривающихся Сторон копии документов, другая может их представить. Если подавшая запрос Договаривающаяся Сторона запросила передачу оригиналов, в этом случае получившая запрос Договаривающаяся Сторона окажет содействие в выполнении данного запроса.

5. Информация, предоставленная подавшей запрос Договаривающейся Стороне должна быть использована компетентным органом только на предмет этого запроса.

С т а т ь я 4

1. Получившая запрос Договаривающаяся Сторона может отсрочить передачу документов либо вещественных доказательств, если они используются по другому делу.

2. Документы и вещественные доказательства должны быть возвращены другой Договаривающейся Стороне в кратчайшие сроки, если иное не оговорено при передаче документов.

С т а т ь я 5

В случае, если представители компетентных органов одной из Договаривающихся Сторон желают присутствовать при выполнении отдельных процессуальных действий на территории другой Договаривающейся стороны, последняя, в случае своего согласия, должна сообщить дату и место проведения указанных в запросе действий.

С т а т ь я 6

1. Запрос об оказании правовой помощи компетентного органа одной Договаривающейся Стороны принимается к исполнению компетентным органом другой Договаривающейся Стороны, если он не противоречит законодательству соответствующей Договаривающейся Стороны.

2. Запросы об оказании содействия о необходимости вызова в компетентные органы должны быть переданы Договаривающейся Стороне, получившей такой запрос, по крайней мере, за два месяца до обозначенной в повестке дате, когда эти лица должны явиться в соответствующий компетентный орган.

3. Компетентные органы одной Договаривающейся Стороны могут передавать документы, в рамках настоящего Соглашения, своим гражданам, находящимся на территории другой Договаривающейся Стороны, через свои официальные дипломатические и консульские каналы.

С т а т ь я 7

1. Если Договаривающаяся Сторона, которая направляет запрос, считает, что персональная явка свидетеля или эксперта крайне необходима для рассмотрения дела, то это обстоятельство должно быть указано в запросе для того, чтобы другая сторона Соглашения известила указанных выше лиц о необходимости явки их в компетентные органы запрашивающей Договаривающейся Стороны.

2. Получившая запрос Договаривающаяся Сторона должна информировать Договаривающуюся Сторону, подавшую такой запрос об ответе свидетеля или эксперта. В случае, оговоренном в пункте 1 настоящей статьи, запрос или повестка в суд должны содержать приблизительную сумму расходов по требованию с учетом дорожных затрат.

3. Запрашивающая Договаривающаяся Сторона возмещает расходы на питание, проживание и проезд туда и обратно свидетелю и эксперту в соответствии со своими действующими тарифами и нормами.

С т а т ь я 8

1. Свидетель или эксперт, независимо от гражданства, при явке по вызову в компетентные органы запрашивающей Стороны, не может быть лишен свободы, арестован или подвергнут гонению за совершенные им ранее преступления.

2. Лицо, прибывшее по вызову запрашивающей Стороны независимо от его

гражданства, не может быть подвергнуто уголовному преследованию до его отъезда на территорию Договаривающейся Стороны, получившей такой запрос.

3. Неприкосновенность, обеспечиваемая настоящей статьей, прекращает свое действие, если свидетель или эксперт, подозреваемый в совершении преступления, остается на более чем пятнадцать последовательных дней, когда их присутствие больше не требуется компетентному органу, и они не воспользовались возможностью покинуть страну, или покинули ее, но однако в последствии вернулись на территорию
э т о й
с т р а н ы .

С т а т ь я 9

1. Запрашиваемые в рамках настоящего Соглашения сведения о судимости конкретного лица по возможности должны охватывать такой объем информации об этом, который представляется одним компетентным органом другому в пределах одного государства, в случаях служебной необходимости.

2. В любом другом случае, чем тот, который предусмотрен в пункте 1 настоящей Статьи, запрос должны быть выполнен в соответствии с положениями или установленной практикой Договаривающейся Стороны, получившей такой запрос.

3. Каждая Договаривающаяся Сторона должна информировать другую Договаривающуюся Сторону о всех уголовных приговорах, вынесенных в отношении граждан другой Договаривающейся Стороны.

Министерства юстиции обеих стран будут поддерживать связь друг с другом в отношении подобного рода информации не менее одного раза в год.

С т а т ь я 10

1. Запросы об оказании правовой помощи должны содержать:

- а) наименование запрашивающего учреждения;
- б) цели и причины запроса;
- в) данные, подтверждающие гражданство лица, в отношении которого направляется
з а п р о с ;
- г) имя и местожительство лица либо другую информацию, необходимую для установления места нахождения личности.

2. Кроме того, запрос должен предусматривать краткое описание совершенного
л и ц о м
п р е с т у п л е н и я .

С т а т ь я 11

1. Каждая Договаривающаяся Сторона по запросу другой Договаривающейся Стороны возбуждает, в соответствии со своим законодательством, уголовные дела против своих граждан, подозреваемых в совершении преступления на территории другой Договаривающейся Стороны.

2. К запросу прилагаются документы, описывающие фактические обстоятельства дела.

3. Получившая запрос Договаривающаяся Сторона должна уведомить компетентные органы другой Договаривающейся Стороны о результатах расследования уголовного дела, а также направить копию решения суда.

Р а з д е л 2

В ы д а ч а л и ц

С т а т ь я 1 2

Договаривающиеся Стороны обязуются в соответствии с положением настоящего Соглашения по просьбе выдавать друг другу лиц, находящихся на их территории, для привлечения к уголовной ответственности или для приведения приговора в исполнение.

С т а т ь я 1 3

Преступления, влекущие выдачу:

1. Выдача производится за деяния, которые в соответствии с законодательством обеих Договаривающихся Сторон являются преступлениями и за совершение которых предусматривается наказание не менее одного года.

2. Выдача для исполнения приговора осуществляется только за преступления, которые считаются таковыми в соответствии с законодательством обеих Договаривающихся Сторон, и если данное лицо осуждено к лишению свободы сроком свыше шести месяцев или к другому более тяжкому наказанию.

3. Если просьба о выдаче касается нескольких не зависящих друг от друга преступлений, каждое из которых в соответствии с законодательством обеих Договаривающихся Сторон влечет за собой лишение свободы, но некоторые из них не отвечают вышеперечисленным условиям, то запрашиваемая Сторона может согласиться на выдачу за эти преступления.

Вид наказания, установленный судом одной из Договаривающихся Сторон, не может быть изменен другой Договаривающейся Стороной.

С т а т ь я 1 4

Выдача не производится в следующих случаях:

1. Если лицо, в отношении которого направлена просьба о выдаче, является гражданином запрашиваемой Стороны;

2. Если выдача не допускается по законодательству запрашиваемой Стороны;

3. Если преступление совершено частично или полностью на территории

запрашиваемой

Стороны;

4. Если в отношении лица, выдача которого запрашивается, на территории запрашиваемой Стороны, за то же преступление был вынесен и вступил в законную силу приговор или было прекращено производство по делу;

5. Если приговор не может быть приведен в исполнение вследствие истечения срока давности или на ином законном основании.

Статья 15

1. Просьба о выдаче преступника направляется в письменной форме по дипломатическим каналам.

2. Просьба о выдаче для привлечения к уголовной ответственности должна сопровождаться заверенной копией постановления о взятии под стражу, описанием фактических обстоятельств преступного деяния и текстом нормы закона, квалифицирующего преступление. Если в результате преступления нанесен материальный ущерб, то, по возможности, следует указать его сумму.

3. Просьба о выдаче для исполнения приговора должна сопровождаться заверенной копией приговора, вступившего в законную силу, а также полным текстом нормы закона, квалифицирующего преступление. Если осужденный уже отбыл часть наказания, то указывается отбытый им срок.

4. Просьба о выдаче должна содержать сведения о гражданстве лица, выдача которого запрашивается, и, по возможности, описание внешности, сведения, касающиеся его личности, информацию о месте проживания и сопровождаются его фотографией и отпечатками пальцев.

Статья 16

Если просьба о выдаче не содержит всю необходимую информацию, то запрашиваемая Сторона, перед отказом от запроса, может затребовать дополнительные сведения. Для этого она может установить срок, не превышающий двух месяцев, который, однако, может быть продлен при наличии уважительных причин.

Статья 17

1. По получении просьбы о выдаче запрашиваемая Сторона незамедлительно принимает необходимые меры для взятия под стражу лица, в отношении которого направлена просьба. Это не касается случаев, когда в соответствии с положениями настоящего Соглашения выдача не допускается.

2. По истечении 30 суток с момента установления даты выдачи лица, запрашиваемая Сторона вправе освободить его, если в этот срок запрашивающая Сторона не примет выдаваемое лицо.

3. В случае возникновения обстоятельств, препятствующих к своевременному

получению или выдаче лица, Договаривающиеся Стороны должны известить друг друга об этом до истечения установленного в пункте 2 настоящей статьи срока. При этом Договаривающиеся Стороны оговаривают новые сроки, в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

С т а т ь я 1 8

1. В случаях, не терпящих отлагательств, компетентные органы одной из Договаривающихся Сторон могут обращаться с ходатайством о временном взятии под стражу лица до направления просьбы о выдаче.

2. В ходатайстве должны быть изложены фактические обстоятельства преступного деяния и уведомление о незамедлительном направлении просьбы о выдаче. Кроме того в ходатайстве, в соответствии с пунктами 2 или 3 статьи 15 настоящего Соглашения, должно быть указано, что в отношении этого лица возбуждено уголовное преследование или вступил в законную силу приговор суда, а также по возможности характеризующие это лицо данные и приблизительное его местонахождение.

3. Ходатайство о временном взятии под стражу может быть передано по почте, телеграфу или любым иным способом.

4. Если ходатайство является приемлемым, то запрашиваемая Сторона принимает необходимые меры к задержанию. В случае отклонения ходатайства запрашивающая Сторона ставится в известность.

С т а т ь я 1 9

В случае, если запрашиваемая Сторона не получает в течение 40 дней после задержания необходимые документы, указанные в статье 15 настоящего Соглашения, то лицо освобождается из-под стражи.

С т а т ь я 2 0

Если ходатайства о выдаче одного и того же лица получены от нескольких государств, то вопрос о том, какое из них подлежит удовлетворению, решает запрашиваемая Договаривающаяся Сторона.

С т а т ь я 2 1

Одновременно с выдачей лица запрашиваемая Сторона в соответствии со своим законодательством обеспечивает выдачу:

- а) предметов, которые могут являться вещественными доказательствами;
- б) имущества, равно как и иных ценностей, добытых в результате преступной деятельности либо его эквивалента, в случае реализации выдаваемым лицом прав собственности на это имущество;
- в) прибыли от незаконного владения, пользования либо распоряжения указанного в

Статья 22

1. Если в отношении лица, подлежащего выдаче, какой-либо из Договаривающихся Сторон возбуждено уголовное дело или оно отбывает наказание, то запрашиваемая Сторона извещает другую Сторону о принятом им решении в отношении этого лица. При положительном решении применяются положения статьи 17 настоящего Соглашения.

2. Лицо может быть временно выдано для уточнения обстоятельств, имеющих отношение к делу, при условии, что запрашиваемая Сторона обязуется его вернуть по завершении процессуальных действий.

Статья 23

Выдаваемое лицо может быть привлечено к уголовной ответственности либо осуждено только за то преступление, по которому подана просьба о выдаче, за исключением случаев:

1. Согласия на привлечение либо осуждение по другому преступлению выдающей Стороны. В этом случае направляется другой Договаривающейся Стороне просьба в соответствии с положениями статьи 15, с уведомлением об этом выдаваемого лица.

2. Если лицо выдано и не покинуло территорию, после прекращения уголовного дела или вынесения оправдательного приговора, в течение 45 дней или вернулся вновь в эту страну, то оно может быть привлечено к ответственности за другое совершенное им преступление.

Статья 24

Если в ходе следствия или судебного разбирательства возникнут обстоятельства, необходимые для изменения квалификации деяния лица, подлежащего выдаче, то запрашивающая Сторона направляет повторный запрос с уведомлением об этом.

Статья 25

Договаривающиеся Стороны взаимно информируют друг друга о результатах уголовного преследования выданных лиц.

Статья 26

Одна Договаривающаяся Сторона при согласии другой может выдать лицо третьему государству, или без взаимного согласия, но с соблюдением п. 2 ст. 23 настоящего Соглашения. Для этого копии документов с просьбой третьей Стороны о выдаче направляются Договаривающейся Стороне, согласие которой требуется.

Статья 27

1. Каждая из Договаривающихся Сторон по просьбе другой Договаривающейся Стороны разрешает перевозку по своей территории лиц, выданных этой Стороне третьим государством. Договаривающиеся Стороны могут отказать в этом в тех случаях, когда, согласно положениям настоящего Договора, выдача не является **о б я з а т е л ь н о й**.

2. Компетентные органы Договаривающихся Сторон согласуют в каждом конкретном случае способ, маршрут и другие условия транзита.

Статья 28

1. Связанные с выдачей лиц расходы, возникшие по его передаче, несет
з а п р а ш и в а е м а я С т о р о н а .

2. Другие расходы, включая транзитную перевозку, несет запрашивающая Сторона.

С т а т ь я 2 9

Если положениями настоящего раздела не предусмотрено иное в отношении процедуры выдачи и временного взятия под стражу, то применяется только законодательство запрашиваемой Стороны.

Р а з д е л 3

Заключительные положения

Статья 30

Направляемые документы для исполнения положений настоящего Соглашения заверяются подписью и печатью запрашивающего компетентного органа.

Статья 31

При исполнении положений раздела 1 ни одна из Договаривающихся Сторон не возмещает другой Стороне расходы, возникшие в связи с оказанием правовой помощи на своей территории за исключением:

1) расходов по содержанию независимых экспертов и за экспертизу, проводимую

2) расходов по транспортировке.

Статья 32

Как правило, сношения по настоящему Соглашению осуществляются через
Министерства юстиции Договаривающихся Сторон.

В случае необходимости могут быть использованы дипломатические или консульские каналы.

Статья 33

Запросы, просьбы, ходатайства и иные документы должны сопровождаться
заверенным переводом на языке запрашиваемой Стороны.

В случае затруднений с переводом на язык запрашиваемой Стороны используется
английский язык.

Направляемые документы составляются в двух экземплярах.

Статья 34

Если запрашиваемая Сторона настоящего Соглашения не в состоянии или отказывается выполнить какие-либо требования настоящего Соглашения полностью или частично, она должна сообщить в незамедлительном порядке запрашивающую Сторону с указанием причин отказа и должна возвратить документы по запросу.

Статья 35

При подаче запроса Договаривающиеся Стороны должны обмениваться информацией об их законодательстве, юридической системе и судебной практике.

Статья 36

В случае возникновения разногласий по настоящему Соглашению Договаривающиеся Стороны будут разрешать их по дипломатическим каналам.

Статья 37

Настоящее Соглашение подлежит ратификации и вступит в силу по истечении 30 дней после обмена ратификационными грамотами, который состоится в Анкаре.

Статья 38

Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок. Каждая Договаривающаяся Сторона может его денонсировать, о чем ставится в известность другая Договаривающаяся Сторона. В таком случае Соглашение прекращает свое действие по истечении шести месяцев со дня денонсации.

В удостоверение чего полномочные представители Договаривающихся Сторон подписали настоящее Соглашение.

Настоящее Соглашение совершено в Алматы 15 августа 1995 года в двух экземплярах на казахском, турецком, русском и английском языках, при этом все тексты имеют одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящего Соглашения будет использоваться текст на английском языке.

(Специалисты:
Цай Л.Г.)

Склярова

И.В.,

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан»
Министерства юстиции Республики Казахстан